



*Ping et Pang*

# 第一課

*Première leçon*

🎧 你好！



你好！

怎么样啊？



我很好，谢谢。

你呢？



马马虎虎。



再见。



再见。



# 第一课

# Première leçon

◆ 你好！ Nǐ hǎo！ Bonjour！ 

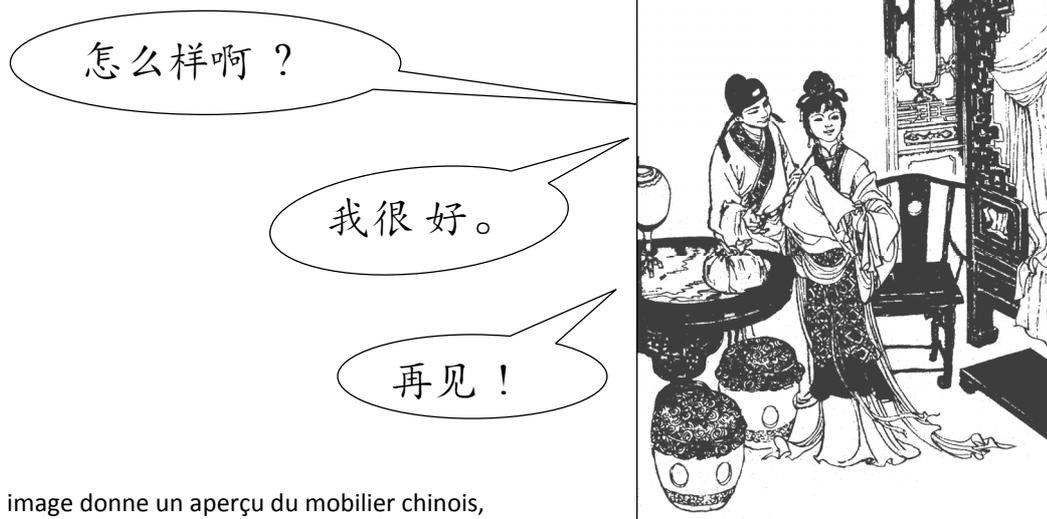
	<p>你好！ Nǐ hǎo! toi – être bien / bien Bonjour！</p>
	<p>怎么样啊？ Zěnmeyàng a? comment – <i>interjection</i> Comment ça va？</p>
	<p>我很好，谢谢。 Wǒ hěn hǎo, xièxie. moi – (très) – être bien / bien – merci Je vais bien, merci.</p>
	<p>你呢？ Nǐ ne? toi – particule semi-interrogative Et toi？</p>
	<p>马马虎虎。 Mǎmǎhūhu. cheval – cheval – tigre – tigre Comme ci – comme ça.</p>
	<p>再见。 Zàijiàn. de nouveau – voir (<i>en chinois classique</i>) Au revoir.</p>
	<p>再见。 Zàijiàn. de nouveau – voir Au revoir</p>

Sinogrammes	Transcription	Français	Catégorie lexico-grammaticale
你	<i>nǐ</i>	tu, toi	pronom personnel
好	<i>hǎo</i>	être bien / bien	verbe adjectival
你好！	<i>nǐ hǎo !</i>	bonjour !	expression
怎么样？	<i>zěnmeyàng ?</i>	comment ?	mot interrogatif
啊？！	<i>a ? !</i>		interjection
我	<i>wǒ</i>	je, moi	pronom personnel
很	<i>hěn</i>	très	adverbe d'affirmation
谢谢	<i>xièxie</i>	merci	expression
呢	<i>ne</i>		particule semi-interrogative
马马虎虎	<i>mǎmǎhūhu</i>	comme ci - comme ça	expression
再见	<i>zàijiàn</i>	au revoir	expression



### D'après vous ?

Quel philactère attribuez-vous à chacun de ces personnages issus d'une bande dessinée chinoise ? Le jeune homme est un lettré. La jeune fille, l'élue de son cœur. Chacun d'eux prend une fois la parole. L'un des trois philactères n'est donc pas concerné.



Cette image donne un aperçu du mobilier chinois, sculpté et ajouré, tel qu'il existait sous la dynastie des Qīng (1644-1911). Jusqu'alors il était beaucoup plus épuré, même si les essences de bois au grain fin et serré et aux couleurs allant du rose foncé au brun étaient les mêmes. Les lits sont le plus souvent à baldinquin et sont précédés d'un marche-pied. Les tabourets sont en porcelaine et abritent un brasero permettant aux personnes assises dessus de ne pas avoir froid en hiver où le temps en Chine du Nord est quasiment glacial. Des aérations sont prévues sur les parois du tabouret.

## ■ Les pronoms personnels

我	wǒ	je / moi
你	nǐ	tu / toi
您	nín	vous (de politesse)
他	tā	il / lui
她	tā	elle
我们	wǒmen <sup>1</sup>	nous
你们	nǐmen	vous
他们	tāmen	ils / eux
她们	tāmen	elles

## ■ 很 → HĚN

很 *hěn* est un **adverbe d'affirmation** qui signifie "très". Mais employé devant un verbe adjectival (cf. ci-dessous), son sens est très atténué. Il n'est même pas traduit la plupart du temps.

## ■ Les verbes adjectivaux

Les **verbes adjectivaux** sont tout simplement des verbes qui assurent une fonction adjectivale. On les appelle aussi 'verbes qualificatifs'. Ainsi, 好 *hǎo* veut dire "être bien / être bon" mais aussi "bien / bon" (et par extrapolation "aller bien"). À la forme affirmative, les verbes adjectivaux sont précédés de l'adverbe d'affirmation 很 *hěn*.

Exemple : 他很好。  
*Tā hěn hǎo.*  
Il – (très) – bien  
Il va bien.

---

1. 们 *men* est un suffixe indiquant le pluriel.

# Ping 乒 ! D'un mot ... Pang 乓 ! à l'autre ...



好

**hǎo,**  
**"être bien / bien"**

peut être remplacé, dans une phrase à structure identique, et si le sens de la phrase l'autorise, par les verbes adjectivaux suivants :

忙	máng	être occupé / occupé
冷	lěng	avoir froid / être froid / froid
热	rè	avoir chaud / être chaud / chaud
坏	huài	être mauvais / mauvais
聪明	cōngmíng	être intelligent / intelligent



## Exercice :

Mémorisez la lecture en chinois des mots ci-dessus puis remplacez le verbe adjectival 好 hǎo, "être bien", dans les phrases suivantes :

Il va bien.	他 Tā	很 hěn	好。 hǎo.
Il est occupé.	他 Tā	很 hěn	忙。 máng.
Il a froid.	他 Tā	很 hěn	冷。 lěng.
Il a chaud.	他 Tā	很 hěn	热。 rè.
Il est méchant.	他 Tā	很 hěn	坏。 huài.
Il est intelligent.	他 Tā	很 hěn	聪明。 cōngmíng.

# Apprendre à prononcer les sons chinois ...

## ■ Les initiales



Ce sont principalement des consonnes. Elles ouvrent la syllabe chinoise.

Exemples : *mā, hǎo, nǐ, zài* etc...

	<i>Alphabet phonétique chinois (pinyin)</i>	<i>Alphabet phonétique international</i>	<i>Exemples de prononciation</i>
{	<b>b</b> (o)*	[p]	<b>pas</b>
	<b>p</b> (o)	[pʼ]	étape (consonne expirée)
	<b>m</b> (o)	[m]	<b>mangue</b>
{	<b>f</b> (o)	[f]	<b>fée</b>
	<b>d</b> (e)	[t]	<b>thon</b>
	<b>t</b> (e)	[tʼ]	site (consonne expirée)
	<b>n</b> (e)	[n]	<b>banane</b>
{	<b>l</b> (e)	[l]	<b>lac</b>
	<b>g</b> (e)	[k]	<b>col</b>
	<b>k</b> (e)	[kʼ]	lac (consonne expirée)
{	<b>h</b> (e)	[x]	<b>hay</b> en anglais ou <b>tarjeta</b> en espagnol (x en russe)
	<b>j</b> (i)	[tɕ]	le [j] et le [q] se prononcent comme un [t] en français mais en écrasant la langue contre le palais, le [q] est expiré.
	<b>q</b> (i)	[tɕʼ]	
	<b>x</b> (i)	[ɕ]	<b>scier</b> (consonne palatale)
{	<b>zh</b> (i prononcé de manière minimale)	[tʂ]	<b>tchèque</b> (articulation rétroflexe ** )
	<b>ch</b> (i prononcé de manière minimale)	[tʂʼ]	<b>tchèque</b> (articulation rétroflexe) consonne expirée
	<b>sh</b> (i prononcé de manière minimale)	[ʂ]	<b>cher</b> (articulation rétroflexe)
{	<b>r</b> (i prononcé de manière minimale)	[ʐ]	<b>jet</b> ou Ж en russe (articulation rétroflexe)
	<b>z</b> (i prononcé de manière minimale)	[ts]	<b>tzigane</b>
	<b>c</b> (i prononcé de manière minimale)	[tsʼ]	<b>tzigane</b> (consonne expirée)
	<b>s</b> (i prononcé de manière minimale)	[s]	<b>sa</b>
	<b>y</b> (i)	[j]	<b>yeux, voyage</b>
	<b>w</b> (u)	[w]	<b>who</b> en anglais, <b>tramway</b>

\* À la lecture, les consonnes prennent appui sur les voyelles mises entre parenthèses.

\*\* L'articulation du son comporte un redressement de la pointe de la langue vers la voûte palatale.

## ■ Les finales



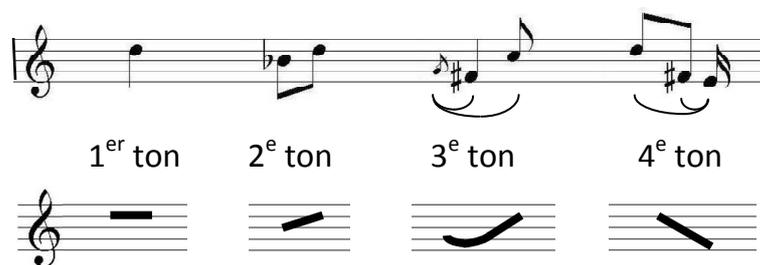
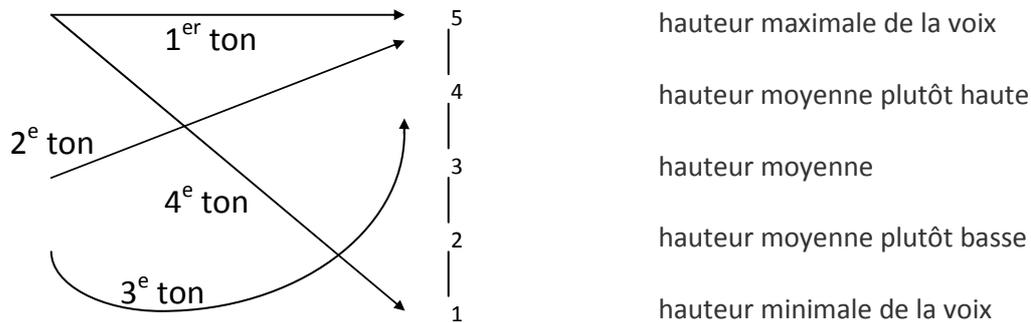
Ce sont principalement des voyelles (ex. : *ma*), des diphtongues (ex. : *hao*), des triptongues (ex. : *xiao*) ou des voyelles suivies d'une nasale (ex. : *hen* ou *yang*). Lorsqu'en transcription *pinyin* la consonne initiale est absente, le 'i' est remplacé par un 'y', ex.  $\emptyset ia \rightarrow ya$  (sauf dans le cas de *yi* et de *yin*) ; le 'ü' est remplacé par 'y' + 'u', ex. :  $\emptyset üan \rightarrow yuān$  ; le 'u' est remplacé par un [w], ex. :  $\emptyset uā \rightarrow wā$

<i>Alphabet phonétique chinois dénommé pinyin</i>	<i>Alphabet phonétique international</i>	<i>Exemples de prononciation</i>
a	[a] ou [ɑ]	tache ou tâche <sup>1</sup>
o	[ɔ]	comme
e	[ɤ]	<b>euh !</b> ou <b>beurre</b>
i	[i]	lit
u	[u]	<b>vous</b>
ü	[y]	diurne
er	[əɾ]	<b>eu+l</b> (langue légèrement enroulée)
ai	[ai]	<b>aie !</b>
ei	[ei]	groseille
ao	[ɑo]	chaos, plus exactement comme <b>now</b> en anglais
ou	[ou]	<b>e + ou</b> , se rapproche de <b>old</b> en anglais
an	[ɑn]	<b>cane</b> (sans prononcer le 'e' muet)
en	[ən]	<b>eun</b> (nasale)
ang	[ɑŋ]	<b>ancien</b>
eng	[ɤŋ]	<b>eung</b> , ou comme <b>sung</b> en anglais
ong	[oŋ]	<b>dont</b>
ia	[ia]	<b>fiacre</b>
ie	[iɛ]	<b>lié</b>
iao	[iaɯ]	<b>i + a + o</b> (une seule émission de voix)
iu	[iou]	<b>i + e + ou</b> , ou comme <b>you</b> en anglais
ian	[iɛn]	mienne
in	[in]	héroïne
iang	[iɑŋ]	<b>yankee</b>
ing	[iŋ]	<b>pouding</b>
iong	entre [yŋ] et [iɔŋ]	<b>i + on</b>
ua	[uɑ]	<b>ouate</b>
uo	[uɔ]	<b>ou + o</b>
uai	[uai]	<b>ou + aï</b>
ui	[u <sup>é</sup> i]	<b>ou + é + i</b>
uan	[uan]	moine
un	[u <sup>é</sup> n]	<b>ou + eun</b>
uang	[uɑŋ]	<b>Rouen</b>
ueng	[uɔŋ]	<b>ou + eung</b>
üe	[yɛ]	<b>u + é</b>
üan	[yan]	<b>u + ann</b>
ün	[yn]	<b>union</b>

1. La lecture du 'a' en transcription pinyin sera une voyelle d'avant [a] comme dans "tache" ou une voyelle d'arrière [ɑ] comme dans "tâche" en fonction de son entourage.

## 🎧 Les quatre tons du chinois

Le ton est une inflexion particulière de la voix. Il existe quatre tons en langue officielle chinoise. Le sens de la syllabe diffère selon le ton.



ton	signe adopté	variation de la hauteur musicale de la voix
(1)	—	Le premier ton (5-5) est un ton plat. Il est réalisé sur le registre haut de la voix sans que celle-ci ne monte ni ne descende. Ex. : <i>mā</i> 妈 "maman".
(2)	/	Le deuxième ton (3-5) est un ton montant. Il commence à mi-chemin du registre de la voix. Ex. : <i>má</i> 麻 "chanvre".
(3)	✓	Le troisième ton (2-1-4) est un ton descendant-remontant. La voix descend de (2) à (1), puis remonte jusqu'à (4). Ex. : <i>mǎ</i> 马 "cheval".
(4)	\	Le quatrième ton (5-1) est un ton descendant. La voix descend depuis la note la plus haute (5) jusqu'à la plus basse (1). Ex. : <i>mà</i> 骂 "insulter".

### Remarques :

- Pour mentionner les tons, on reproduit en petit, au-dessus de la syllabe, les graphismes de la deuxième colonne. (Ex. : *mā*, *má*, *mǎ*, *mà*)
- Les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tons sont en principe des tons courts ; les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> tons sont en principe longs.
- Certains tons se lisent très légèrement (cf. p. 26 note 1)
- Certaines syllabes ne portent pas de ton. Ex. : 们 *men*.